

**Армянская девушка<sup>1</sup>**  
**автор Рафаэл Габриэлович Патканян (1830—1892),**  
**пер. Дмитрий Дмитриевич Пагирев (1865—1913)**

Видел ты полночный месяц  
Средь небесной синевы,  
Или абрикос румяный  
В яркой зелени листвы?

Видел группы ароматных  
Гиацинтов и гвоздик,  
Алых роз и белых лилий,  
Украшающих цветник?

Но пред девушкой-армянкой  
О луне забудешь ты...  
А цветы?.. За миг лобзанья  
Ты растопчешь те цветы!

Лоб, как лилия, и розы  
Расцветают на щеках.  
Знак невинности, — улыбка  
Постоянно на устах...

Вот она, зардевшись, бубен  
Подняла над головой,  
Выбивая такт лезгинки  
Грациозною рукой.

---

<sup>1</sup> Этот перевод любезно доставлен был нам в 1893 г. сыном покойного поэта, Ованнесом Патканяном.

Изгибая стан свой стройный,  
Нежной грации полна,  
То недвижна, то несётся,  
Будто ласточка, она.

И в тревоге сладкой бьётся  
Сердце юноши тогда...  
Старец с грустью вспоминает  
Бодрой юности года...

Д. Пагирев.